

原來臺北



臺北市政府
原住民族
事務委員會

第十期 107年3月

發行人/陳誼誠 發行所/臺北市政府原住民族事務委員會

編審/賴慧貞、李菊妹、陳思穎、盧吉勇、陳麗年

地址/臺北市市府路1號(臺北探索館5樓) 電話/1999轉2071(本會服務專線)

<http://www.ipc.gov.taipei/>



本期刊登

主任委員的話

臺北市原住民優秀勞工

部落大學開學季

各項補助資訊

搶救原住民族語創新行動

若將2001年視為原住民族語振興運動元年，時至今日已逾17個年頭，在這段時間，只要是對族語瀕危流失困境而心感擔憂的族人們，我們都可以看到他/她們無時不在為族語的傳承及教學，付出心力與智慧，所求就是希望能讓這珍貴語言的生命能夠延續下去。但是環顧當下語言環境遲未見明顯友善，華語勢不可擋的力量，不僅排擠了族人使用族語的空間與機會，族語人口的老齡化，更暴露出族語的傳承若未能有具體的策略，搶救族語的進程恐將難以趕上流失的速度。不過，即使是在如此困難的階段，能夠有許多願意投入族語教學工作的老師們，不辭辛勞的奔走在各個校園的族語課程，一字一句的指導原住民族生，他/她們的身影非只是一幕幕的感人畫面，宛如悉心灌溉族語幼苗的態度，更是令人佩服。



一種語言的瀕危狀況如何，在國際間已發展出幾種評估的工具，以聯合國教科文組織 (UNESCO) 所提出評估語言活力的指標條件中，語言文本的量與質，以及使用的狀況，佔有一定的評分比重。畢竟，在口說的族語書寫下來之後，就是將族語轉化成一部部的文本，這就像空氣中看不到的水分子，凝結成水之後就成為了可以滋養大地的元素。因此，為了讓原住民族語文字的能見度提升，我們展開了族語維基百科編寫計畫的創新行動，先以十個族語作為先鋒，不僅要編寫出與臺北市有關的詞條，每一個族語的寫作團隊中還邀請了年輕族人朋友們加入，並寄予他們厚望，希望能成為族語文字編寫的新生代。除此之外，我們也嘗試發展線上族語家教Tutor計畫，讓族語學習能夠打破空間與距離的，利用數位的通訊軟體，讓想學族語的族人隨時隨地都可以有機會上課。

在新的一年，我們將陸續推出許多創新的施政，希望在更有效率、更周全、更e化的原則之下，用與時俱進的方法，可以讓大家感受到台北市原住民政策的改變與貼心。



給您讚

臺北市原住民優秀勞工

臺北市政府勞動局於106年12月中旬開放「107年度臺北市優秀勞工暨會務人員」報名活動，本次推薦人選共計有3名優秀原住民族人，讓我們一起來看看他們在臺北打拼的故事。

中山區黃小姐，阿美族族人，服務於「社團法人臺北市原住民關懷協會」長達14年，主要服務項目為個案管理輔導、課後照顧服務、心靈成長講座暨讀書會及文化課程等，深入探訪都會區原住民婦女及家戶為主，站在第一線主動發現問題，提供經濟扶助、就業及物資等協助，並結合宗教力量，帶領族人進行聖經課程，實為富有同理心及奉獻精神之優秀族人。

北投區吳小姐，阿美族族人，就任於「臺北市國稅局北投稽徵所」，連續服務年資達33年，運用職務稅捐專業知識，耐心解答民眾疑難雜症的工作態度，更結合原住民族語，提供北投區族人相關稅捐知識，為北投區原住民不可或缺的稅捐知識家，北投區原住民族人對吳小姐之貢獻給予其崇高之美譽。不僅如此，吳小姐亦於教會從事義務使徒工作，利用母語研究聖經，陪伴當地許多青少年一同奉獻服侍，落實原住民族文化於生活及信仰中，實現傳遞原住民族文化之目的。

萬華區蔡先生，阿美族族人，於「國立臺北護理健康大學」總務處擔任技工一職，服務年資長達27年，蔡先生從幼至今培養自主學習的習慣，懂得利用時間精進專業能力並提升自我競爭力，服務期間考取甲、乙級電匠及自來水管承裝技工等多項專業證照，這股對學習之慾望及提升自我實力、活到老學到老之精神，足以成為眾人學習的典範。此外，蔡先生也是學校舉辦活動的生力軍，積極且專業負責硬體設備及活動人員之安全，為活動順利圓滿不可或缺的幫手。除積極完成本業外，蔡先生尚考取中華民國水上救生協會教練證及原住民族語能力認證，積極落實原住民族文化傳承及助人為快樂之本精神。

請族人們多多運用本會各項提升族人就業競爭力之補助，如職業訓練生活津貼差額補助、職業訓練學費材料費補助、貸款利息補貼、本市輔助原住民設立勞動合作社補助等，使本市優秀原住民勞工人才輩出。



歌聲串起每一場演出的精采 —臺北市原住民族合唱團

合唱團大步向前走，迎接新的一年，延續去年一整年甜美的果實，團員師生帶著感恩惜福的心，準備在2018年展開新的旅程。

為配合教育部世界母語推廣活動，首先本團於今年3月3日假松菸文創受邀作為原住民文化展現之代表，當天活動包含閩客原三個族群元素，體現出不同族群文化之交流與學習。

其次本團將在4月14-15日杜鵑花節閉幕音樂會，假大安森林公園和臺北市立交響樂會攜手演出，為2018的春暖花開寫下完美的句點，希望市民朋友可以踴躍前往參加活動。

第三，本會合唱團於今年暑假期間將派員至日本東京交流，預計將拜訪我國外派的當地機關，同時交流自身的音樂文化，也和日本原住民-愛奴族做交流，以族群對族群的概念呈現，拓展友善外交，將臺灣首善之區的軟體文化帶給日本的朋友。

一如往昔般的期待，今年度9至10月，以鄒族為主體的合唱團音樂晚會，緊鑼密鼓的籌備中，希望舊雨新知能持續的多多關注，合唱團所有師生祝大家身體健康事事順心，對合唱團有興趣的朋友也歡迎報名，可洽02-2720 - 6001#30池先生。



部落大學開學季

本校於107年度重新修訂辦學目標，並結合本府策略地圖之策略主題，以「深耕原住民族文化及教育」為辦學理念，設定4大發展目標，分別為「重拾及鞏固原住民族主體性」、「發展文化知識基礎之經濟產業」、「推動終身學習與多元文化價值」及「營造都會區沉浸式語言教學環境」。依發展目標擬定各發展策略、開設教育、產業、休閒及本市特色4大學程。

本校自104年自辦迄今採任務型編組營運，106年起於北投區凱達格蘭文化館設立分校，107年起統整臺北市政府原民會現有資源，將本市原住民族合唱團、本市語言巢以及耆老服務中心等納入編制，橫向整合各項業務成果，深耕本市原住民教育文化與社福照顧，俾利開創新興業務，發揮資源最大效能。本校於南港區北原會館設有校本部、北投區凱達格蘭文化館設有校分部，並於本市各區設有族語行動教室，107年度亦將規劃於萬華區設立娜魯灣青年創意會所，以期充分運用並活化本會所屬各場館，厚植文化實力，帶動青年參與。

本校將於107年第1學期3月26日正式開課，本學期共有11門全新課程與學員們初相見，內容豐富且課程多樣化。「口琴山海歌謠課程」結合西洋口琴樂器與臺灣原住民族語歌謠，期能養成學員們對於音樂賞析的人文素養；「手機軟體應用課程」與「親子程式設計課程」，帶領學員瞭解時下最夯的直播歌手、IG網美，以及了解scratch程式設計的基礎，提升學員的邏輯思考能力；「原住民十大病症與養生保健DIY課程」，除基礎中醫理論與養生食療的認識外，並結合原住民十大病症，介紹學員如何事前預防或事中DIY的紓解方式。

「原藝夢膜衣錠課程」，透過肢體、藝術、影像以及美感教育，帶領學員體驗不同的視覺角度、激發創意；「排灣文學族語導讀課程」，將由代表性排灣文化作家之作品介紹與選讀，增進學員對排灣文學發展脈絡的知識及鑑賞，擴大學員對排灣文學的認識；「禪繞畫課程」，體驗禪繞圖樣與原住民族圖騰間的文化相似性；「美容保養課程」偏重現代生活議題，希望讓民眾了解各種化妝保養品原料之特性及用途，透過DIY方式製作，了解基礎化妝保養品。

除上述精采的新課程內容外，另將與本府資訊局協力開設原住民資訊專班課程，包括「電子商務」及「觀光行銷與網路」等，詳細課程報名資訊請洽本校網站查詢(<http://taipei.tbc.apc.gov.tw/>)或每週一至週五13時至22時、週六9時至17時，電洽本校行政辦公室02-2651-6365。歡迎您呼朋引伴加入臺北市原住民族部落大學行列，快樂學習無負擔，一起揪伴當同學！！！！



開課日期
3月28日

親子 程式設計

專業師資，平穩溝通指導給您與家務
透過專案開發、條件判斷、重複運算等指令
幫助您與家人更輕鬆的學習了嗎？

- 課程師資
- 程式設計概念
- 增進親子感情

每週三
19:00-21:00

(02) 2651-6365
台北市南港區內壠路49號
taipei.tbc.apc.gov.tw

台北市原住民族部落大學
University of Indigenous Peoples of Taipei

台北市原住民族部落大學
(02) 2651-6365

2018春季班課程

遊藝生活 快樂做木雕

本課程適合喜愛木雕的你，不需經驗或基礎，只要帶著熱情和興趣，一起來創造一個互動學習的空間。歡迎有木工基礎的學員選修，跨領域的學習可以拓闊你的創意空間。

上課時間：每週四晚上19:00-21:00
指導老師：張敬群



城市原風新體驗

臺北市政府原住民族事務委員會（以下簡稱本會）所屬場館「風味館」為活化場館並活絡原民特色產業，106年10月起改以招租方式，經營型態為販售並推廣原住民產業、藝術、文化且增加原住民就業機會之原民特色農產品、原民特色輕食、原民特色飲品、原風文創商品及工藝展品等，將最具部落代表性的文創能量直輸臺北城。

為有效利用場館各樓層使用效益，提高風味館館內及周邊人流量，本會自今年3月下旬起，每周末定期舉辦原住民動態表演藝術及DIY玩體驗推廣教育等活動，提供市民朋友假日休憩好地方。如果您還意猶未盡，別擔心！風味館今年祭出原民美食、原民產業行銷大型活動及原風美食廚藝大賽等活動，邀請國際級原民大廚進行現場大廚上菜秀，呈現原民食藝美學、創意料理、擺盤藝術、原民元素餐具之搭配等等，製造媒體話題以行銷原民美食產業，並藉由廚藝大賽與名廚上菜秀互相呼應，鼓勵原民選手爭取榮譽，培養專業技藝，扶植原民美食領域之人才。

本會冀望透過各項大型活動活化部落原民產業、增加經濟動能之外，更希望傳遞原住民族傳統文化的真善美，讓臺北城加入原住民元素更顯其精采，當然，精采背後少不了每一位市民的參與，歡迎原民鄉親到風味館參訪，踴躍參加本會與辦之各項活動，用行動支持原民產業！



臺北市原住民補助資訊看這裡

項目	補助標準	受理時間
職業訓練生活津貼差額補助	經審核符合補助資格者，按勞動部公告之 基本工資百分之四十 之金額發給補助。	同一年度本補助與職訓學材費補助，合計最高補助計新臺幣三萬元整。
職業訓練學費材料費補助	<ol style="list-style-type: none"> 從未獲本補助者，最高以三萬元為限。 3年內曾獲補助者不予補助，惟第4年起再次申請者，最高以一萬五千元為限。 	<ol style="list-style-type: none"> 受訓日期超過一個月者，採兩階段申請制；受訓日期少(含)於一個月者，採一次核撥制。 同一年度本補助與職訓生活津貼差額補助，合計最高補助計新臺幣三萬元整。 同年度內申請本補助者，其補助以一次為限。
貸款利息補貼	<ol style="list-style-type: none"> 最長以六年為限。 每年得補貼利息之貸款金額如下： <ol style="list-style-type: none"> 第一年最高以新臺幣一百萬元為核定基準。 第二年起以本會核定補貼利息之貸款金額逐年遞減百分之十。 補貼利率： <ol style="list-style-type: none"> 創業性貸款：每年之利息補貼計算基準按台北富邦商業銀行每年七月第一個營業日基準利率核算。 一般性貸款：按台北富邦商業銀行每年七月第一個營業日基準利率五折核算。 	第一階段申請期間為全年度均可申請； 第二階段申請期間 於每年九月一日起至十月三十一日前。
原住民技術士證照獎勵金	<ol style="list-style-type: none"> 取得甲級技術士證者，發給新臺幣六萬元。 取得乙級技術士證者，發給新臺幣一萬元。 取得丙級技術士證者，發給新臺幣五千元。 取得單一級技術士證者，依中央勞工主管機關認定之等級按前項標準發給之。 	<ol style="list-style-type: none"> 申請人於技術士證生效日起一年內，檢具文件向戶籍所在地之直轄市、縣(市)主管機關申請。 每人每一等級以一次為限，單一級者亦同。
輔助原住民設立勞動合作社補助	<p>以下各款補助每社每年最高計新臺幣二十五萬元為限。</p> <ol style="list-style-type: none"> 合作社成立一年內之籌備設立期間業務費之補助最高為新臺幣三萬元；購置營運基本設備，每社最高補助新臺幣十五萬元。 水電、房租及通訊等費用：最長補助期限一年，前六個月，每月最高補助新臺幣二萬五千元，後六個月，每月最高補助新臺幣一萬二千元。 業務或技術專精研習之經費：每社每年最高補助新臺幣十萬元。 承攬政府標案之必要費用，補助金額最高為業務費用百分之五十，且每社每年最高補助新臺幣十萬元。 	本補助案 收件時間 為每年四月及九月份，並於五月及十月底前 審核 同意後依補助規定放款。

社會福利類



項目	補助內容	受理時間
托育補助 (國小以下)	按不同就托機構申請規定，補助3,500元至8,000元整。	第一學期：每年9月1日至11月20日止 第二學期：每年2月1日至5月20日止
托教補助 (3至4歲)	按公私立幼兒園申請規定每學期最高補助分別為8,500元及10,000元整。	第一學期：每年11月20日前 第二學期：每年5月20日前
購置電腦設備	按符合不同資格原住民家庭規定，補助1萬元至1萬5,000元整。	每年2月1日起至11月30日止
健康檢查	符合資格者，每人每年最高補助1萬元整。	每年11月30日前
裝置假牙補助	按不同資格規定，補助上限為2萬2,500元至4萬5,000元整。	每年11月30日前
短期住宿服務	符合資格者，本市原住民最長住宿15日、外縣市原住民最長住宿5日。	每年11月30日前
租屋補助	按不同資格規定，補助上限為4,000元至4,500元整。	每年3月15日至4月30日止
修繕建構補助	按修繕或建購條件，補助上限分別為15萬元整或三十萬元整。	依申請案件日期受理

以上詳細福利補助資訊，若有任何問題歡迎電洽本會社會福利組02-27206001分機34或59。

教育類

項目	補助內容	受理時間
代收代辦	1. 國中： <ul style="list-style-type: none"> (1) 書籍費新台幣500元 (2) 家長會費新台幣120元 (3) 寒暑期學藝活動以每小時新台幣30元計，核實補助 (4) 課後輔導學習以每小時30元計，核實補助。 2. 國小：家長會費新台幣120元	每年3月1日至4月底； 每年9月1日至10月底。
營養午餐	1. 每學期實際用餐天數，每日用餐費用予以核實補助。 2. 實際用餐天數包括在校全日上課用餐天數及參加課後學習輔導用餐天數，不包括寒暑期用餐天數。	每年3月1日至4月底； 每年9月1日至10月底。
學業助學金	國中小：在校成績平均達70分以上，每學期新台幣1,500元整。 高中(職) <ul style="list-style-type: none"> 1. 一般生： <ul style="list-style-type: none"> (1) 75分以上未滿85分每學期新台幣1,000元整 (2) 85分以上未滿90分每學期新台幣2,000元整 (3) 90分以上新台幣6,000元整 2. 特殊生：每學期新台幣5,000元整 	每年3月1日至4月底； 每年9月1日至10月底。
特殊才能助學金	參加政府機關辦理之全國級或縣市級比賽或展覽，獲得個人組前六名或團體組相當前三名之獎項者。(全國級申請資格須經選拔代表本市出賽。) (1) 個人組： <ul style="list-style-type: none"> 第一名新台幣10,000元 第二名新台幣8,000元 第三名新台幣5,000元 第四名新台幣3,000元 第五名新台幣2,000元 第六名新台幣1,000元 (2) 團體組：僅以前三名為限，並以個人組補助額度二分之一	每年3月1日至4月底； 每年9月1日至10月底。
交通費	1. 國中：每學期新台幣500元。 2. 本市高中職、大專院校：每學期新台幣1,000元整。 3. 外縣市高中職、大專院校：每學期新台幣1,500元整。	每年3月1日至4月底； 每年9月1日至10月底。
私立教育代金	1. 私立高中(職)：每學期最高補助新臺幣8,000元整。 2. 私立大專院校：每學期最高補助新臺幣15,000元整。	每年3月1日至4月底； 每年9月1日至10月底。
生活津貼	1. 高中(職)：每學期補助新台幣3,000元。 2. 大專院校：每學期補助新台幣6,000元。	每年3月1日至4月底； 每年9月1日至10月底。

以上詳細教育補助資訊，若有任何問題歡迎電洽本會教育文化組 伍先生02-27206001#47。

The illustration features two young girls standing side-by-side. The girl on the left has reddish-brown hair in pigtails and wears a white headband with a geometric pattern. The girl on the right has dark hair in a braid and wears a white headband with a beaded pattern. Both wear white short-sleeved shirts with dark blue accents and dark skirts. They are holding a large, light-colored sign with a decorative border. The background consists of horizontal stripes in blue, white, and black, with various geometric patterns like stars and zig-zags.

安全使用獵槍小提醒

原住民自製或土造獵槍誤擊傷亡案件時有發生，
為確保自製獵槍使用者及他人人身安全，有關用
槍安全原則如下：

- (1) 槍口永遠要指向安全的方向。
- (2) 永遠假設槍內已有彈丸待擊發。
- (3) 除真正射擊時，手指不可觸碰扳機。
- (4) 射擊時先確定目標所在及其後方有無安全顧慮。